

Koło Naukowe Romanistów

Semestr zimowy 2018/2019

W niemal cotygodniowych spotkaniach Koła Naukowego uczestniczyli studenci I i II roku filologii romańskiej. Opiekę naukową sprawowała dr Agata Kraszewska.

Ze względu na to, iż w spotkaniach brali udział studenci początkujący i średnio zaawansowani w nauce języka francuskiego, spotkania odbywały się w wersji dwujęzycznej, francusko-polskiej. Tematyka spotkań zogniskowana była wokół trzech obszarów:

1. Nos expériences à l'étranger – wymiana doświadczeń z pobytów za granicą (Francja, Włochy) i przygody z językami romańskimi.
2. Język francuski dla początkujących i średnio zaawansowanych: gry i zabawy językowe; klasyczne a nieskomplikowane teksty (*Le Petit Prince* Antoine'a de Saint-Exupéry) oraz zagadnienia literackie – symbolizm w literaturze francuskiej.
3. Przygotowanie do udziału w I edycji projektu "Atelier littéraire. Gdańsk", organizowanego przez Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Gdańskiego i którego finał miał się odbyć w maju 2019 r. W prace zaangażowali się przede wszystkim studenci II roku. Celem działań było przedstawienie w formie filmiku najważniejszych wydarzeń z historii naszego miasta i regionu od 1860 r. Określono koncepcję filmiku, dokonano wyboru wydarzeń, rozpoczęto prace nad gromadzeniem materiałów.

Tradycyjnie, członkowie Koła animowali Spotkanie Bożonarodzeniowe w którym wzięli udział studenci filologii romańskiej, studenci administracji międzynarodowej i unijnej z językiem francuskim oraz nauczyciele akademicy.

Opiekun Koła:

Agata Kraszewska

Członkowie Koła:

Mariusz Duraj
Mateusz Gucwa
Justyna Gniadek
Paulina Kotla

Semestr letni 2018/2019

W semestrze letnim, po zmianie opiekuna naukowego (została nim Barbara Cynarska), do Koła dołączyły jeszcze dwie osoby; w sumie należał do niego cały drugi rok filologii romańskiej, który postanowił zjawiać się na spotkaniach w każdy czwartek. Na początek - to było najpilniejsze - zajęliśmy się przygotowaniem występu na Frankofonii w marcu 2019.

Napisaliśmy scenkę, inspirowaną teleturniejem „Randka w ciemno”, co pozwoliło nam stworzyć postacie kandydatek, pochodzących z różnych krajów francuskojęzycznych. Był to pretekst do przekazania rozmaitych wiadomości i ciekawostek, dotyczących Francji, Belgii i Szwajcarii.

Polskie tłumaczenie wygłaszanych tekstów oraz stosowne zdjęcia ilustracyjne były wyświetlane w tle podczas całego występu.

Fakt, że w jedną z kandydatek wcielił się nasz kolega Mariusz, stał się pretekstem do wprowadzenia pewnych elementów komediowych.

Występ (odegrany później raz jeszcze, dla nowej publiczności) bardzo się spodobał.

Pogratulował nam go pan Konsul Republiki Francuskiej obecny na otwarciu Frankofonii.

Zmiana opiekuna pociągnęła za sobą zmianę profilu naukowego.

Od końca marca 2019:

- zajmowaliśmy się rejestrami języka (régistre soigné, courant, familier);
- wykonaliśmy całą serię ćwiczeń dotyczących słownictwa zarówno potocznego/argotycznego, jak i wyszukanego/literackiego
- poznawaliśmy apokopy i aferezy (te pierwsze niezwykle częste w języku francuskim) oraz obserwowaliśmy ich zastosowanie w serii ćwiczeń
- dowiedzieliśmy się, jakich skrótowców i elementów tzw. leet speak używają młodzi Francuzi w smsach i czatach internetowych
- przeanalizowaliśmy cały zestaw francuskich napisów, szyldów, ogłoszeń etc., które zawierały rozmaite błędy językowe
- jako że połowa członków koła planowała napisać pracę dyplomową z językoznawstwa, omówiliśmy ewentualne tematy (francuskie zapożyczenia kulinarne w polskim, interferencje leksykalne francusko-włoskie, strategie tłumaczeniowe w przekładzie stałych związków frazeologicznych).

Opiekun Koła:

Barbara Cynarska-Chomicka

Członkowie Koła:

Mariusz Duraj

Mateusz Gucwa

Justyna Gniadek

Paulina Kotla

Karolina Ziewacz

Joanna Gawlik

wszyscy z II roku fil. romańskiej